AL-KO

QUALITY FOR LIFE

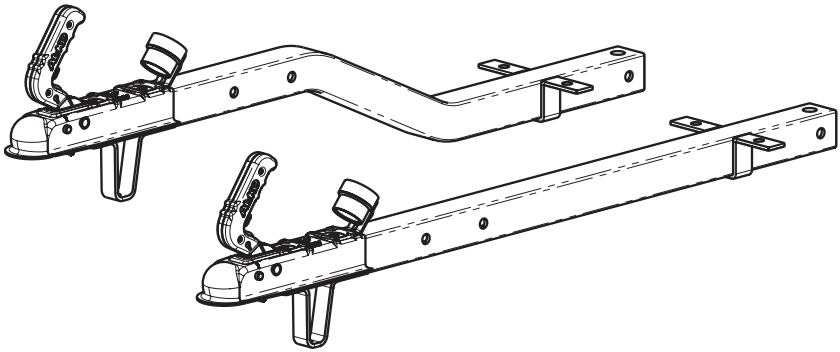
D

GB

F

I

E



INFORMATION I MANUALS I SERVICE

ZUGDEICHSEL R4, K4
KUGELKUPPLUNG AK7

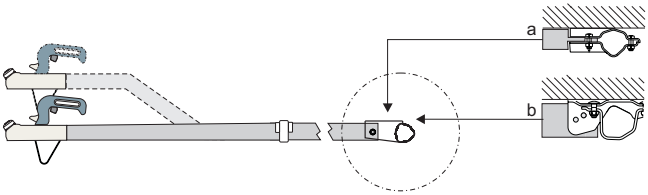
Gebrauchsanweisung

1 367 058_c I 03/2013

Montageanleitung

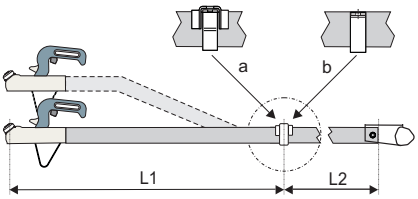
für Zugdeichsel Typ R4, Ausf. A1, A3, A4, Typ K4, Ausf. A1, A2

Zugdeichsel mit Achse und Klemmverbindung verschrauben



- Deichselanschlussprofil (a)
  - Klemmverbindung mit vier Sechskant-Schrauben M12 montieren.
- Deichselanschlussprofil (b)
  - Zugdeichsel mit einer Sechskant-Schraube M12 montieren.

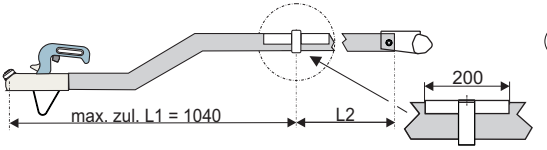
Zugdeichsel mit Auflagebock und Klemmbügel verschrauben Typ R4, Ausf. A1, A3, A4, Typ K4, Ausf. A1, A2



$\frac{L1}{L2} < 2{,}5$

- Klemmbügel mit zwei Schrauben M12 an Rahmen (Vorderkante Aufbau) montieren.
  - Gleiche Montage bei Auflagebock a und b.

Optional: Typ K4, Ausf. A2



$\frac{L1}{L2} < 2{,}5$

Achtung!
Das Längenverhältnis (L1 : L 2 < 2,5) einhalten.

Technische Daten

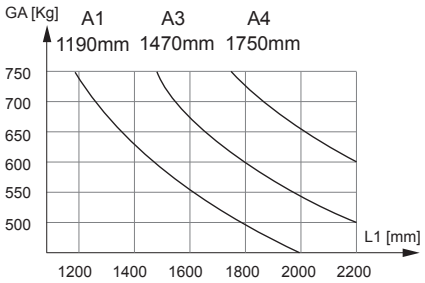
Zugdeichsel, Vierkantrohr	60 x 60mm
Typ	R4, K4
empfohlene Schrauben	M 12 x 90 8.8
Anzugsmoment	85Nm

Sicherheit

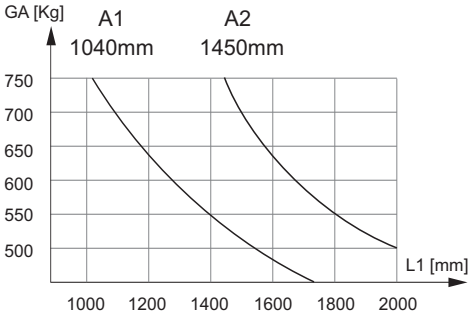
Achtung!
Die Anzugsdrehmomente müssen nach 100 km Fahrstrecke überprüft und gegebenenfalls auf die geforderten Werte nachgezogen werden!

Maximal freie Deichsellänge bestimmen

- Typ R4
  - Ausführung A1 - Vierkant 60 x 60 x 3
  - Ausführung A3 - Vierkant 60 x 60 x 4
  - Ausführung A4 - Vierkant 60 x 60 x 5

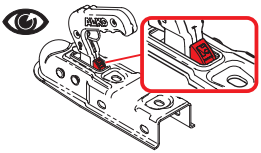


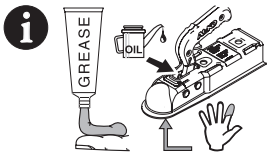
- Typ K4
  - Ausführung A1 - Vierkant 60 x 60 x 3
  - Ausführung A2 - Vierkant 60 x 60 x 4

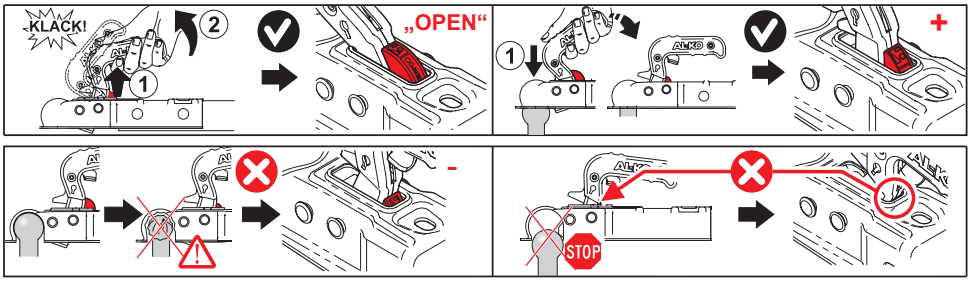


Achtung!
Die maximal zulässige freie Deichsellänge (L1) einhalten.

Bedienung AK7



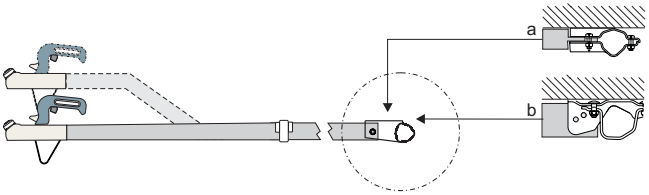




Assembly instructions

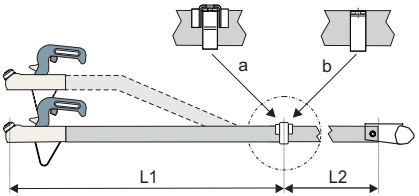
for drawbar Models R4, Ausf. A1, A3, A4, Models K4, Ausf. A1, A2

Bolting the drawbar to the axle and clamp connection



- Drawbar connection profile (a)
  - Fit the clamping bracket with four M12 hexagon bolts.
- Drawbar connection profile (b)
  - Fit the drawbar using an M12 hexagon bolt.

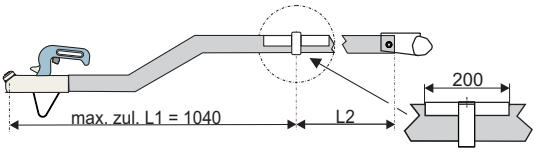
Bolting the drawbar to the trestle and clamping bracket Model R4, Ausf. A1, A3, A4, Model K4, Ausf. A1, A2



$\frac{L1}{L2} < 2,5$

- Attach the clamping bracket to the frame (front edge of the assembly) using two M12 bolts
  - Assembly procedure is the same for trestle a and b.

Optional: Model K4, Ausf. A2



$\frac{L1}{L2} < 2,5$

Caution!
Observe the length ratio (L1 : L 2 < 2,5) .

Technical data

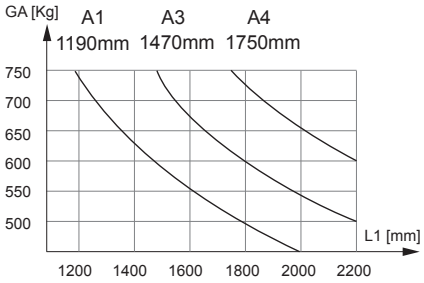
Drawbar, rectangular hollow section	60 x 60mm
Model	R4, K4
Recommended bolts	M 12 x 90 8.8
Tightening torque	85 Nm

Safety

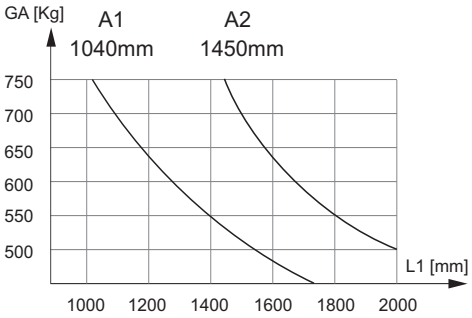
Caution!
The tightening torques must be checked after 100 km and retightened to the prescribed values if necessary!

Determining the maximum free drawbar length

- Model R4
  - Version A1 - rectangular hollow section 60 x 60 x 3
  - Version A3 - rectangular hollow section 60 x 60 x 4
  - Version A4 - rectangular hollow section 60 x 60 x 5

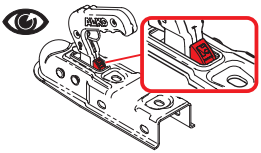


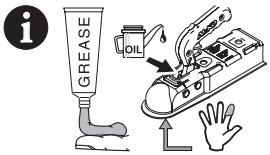
- Model K4
  - Version A1 - rectangular hollow section 60 x 60 x 3
  - Version A2 - rectangular hollow section 60 x 60 x 4

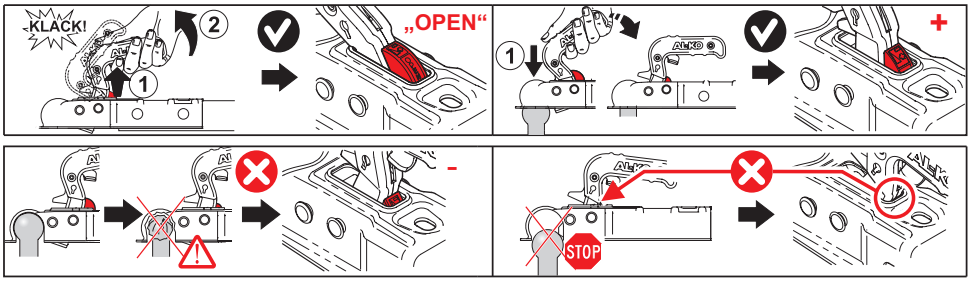


Caution!
Observe the maximum permissible free drawbar length (L1).

Operation AK7



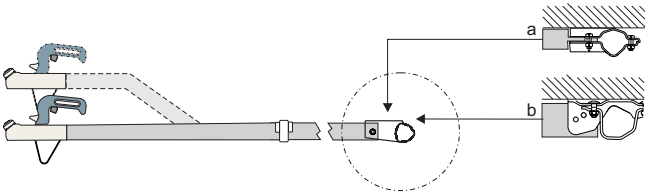




Notice de montage

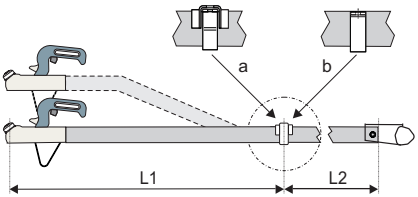
pour timon de traction type R4, Ausf. A1, A3, A4, type K4, Ausf. A1, A2

Vissage du timon de traction avec l'axe et le raccord



- Profil de raccord de timon (a)
  - Montez la bride de serrage avec les vis six pans M12.
- Profil de raccord de timon (b)
  - Montez le timon de traction avec une vis six pans M12.

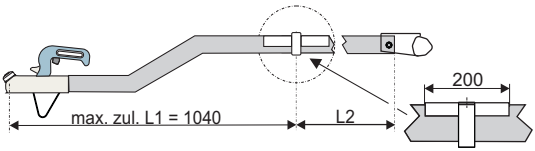
Vissage du timon de traction avec la patte support et la bride de serrage type R4, Ausf. A1, A3, A4
type K4, Ausf. A1, A2



$\frac{L1}{L2} < 2,5$

- Montez la bride de serrage avec deux vis M12 sur le cadre (arête avant de la structure).
  - Montage identique pour la patte support a et b.

Optional: Type K4, Ausf. A2



$\frac{L1}{L2} < 2,5$

Attention!
Respectez la proportion en longueur (L1 : L2 < 2,5).

Caractéristiques techniques

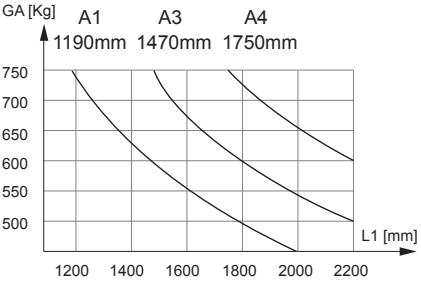
Timon de traction, tube carré	60 x 60 mm
Type	R4, K4
Vis recommandées	M 12 x 90 8.8
Couple de serrage	85 Nm

Sécurité

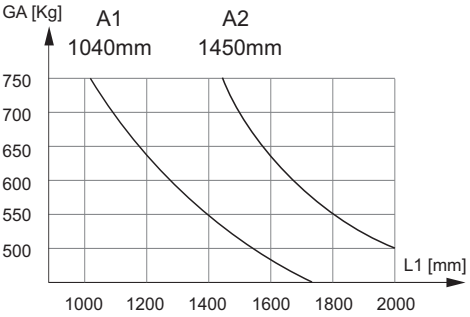
Attention !
Les couples de serrage sont à contrôler après une distance parcourue de 100 km et à resserrer aux valeurs prescrites le cas échéant !

Définition de la longueur libre maximale de timon

- Type R4
  - Modèle A1 - Carré 60 x 60 x 3
  - Modèle A3 - Carré 60 x 60 x 4
  - Modèle A4 - Carré 60 x 60 x 5

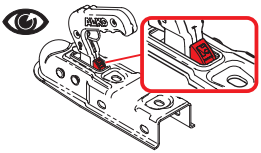


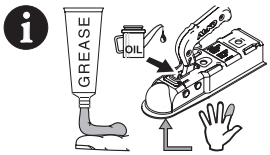
- Type K4
  - Modèle A1 - Carré 60 x 60 x 3
  - Modèle A2 - Carré 60 x 60 x 4

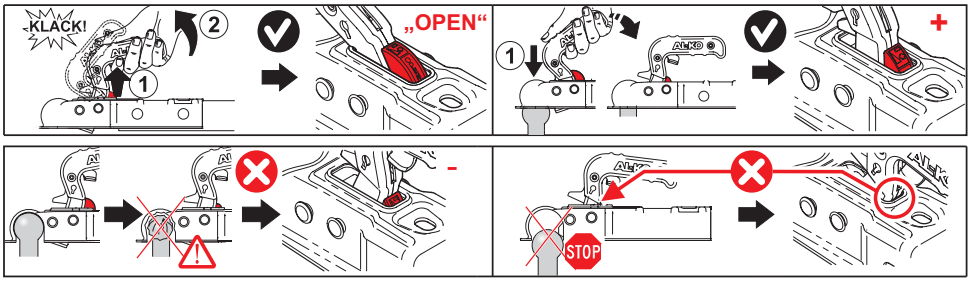


Attention !
Respectez la longueur libre de timon maximale admissible (L1).

Utilisation AK7



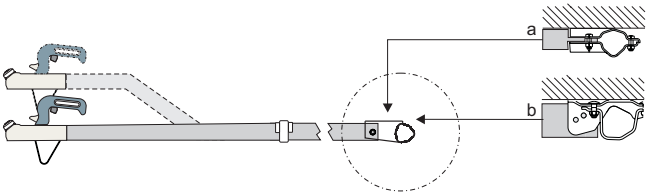




Instrucciones de montaje

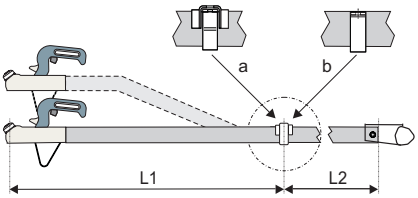
para lanza de tracción, modelo R4, Ausf. A1, A3, A4, modelo K4, Ausf. A1, A2

Atornillar la lanza de tracción con el eje y la unión por apriete



- Perfil de conexión de la lanza (a)
  - Montar la unión por apriete con cuatro tornillos hexagonales M12.
- Perfil de conexión de la lanza (b)
  - Montar la lanza de tracción con un tornillo hexagonal M12.

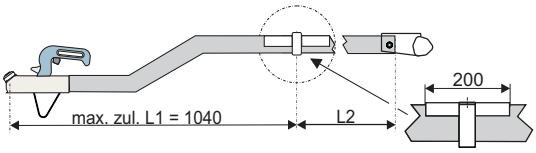
Atornillar la lanza de tracción con el caballete de apoyo y el estribo de apriete modelo R4, Ausf. A1, A3, A4, modelo K4, Ausf. A1, A2



$\frac{L1}{L2} < 2,5$

- Montar el estribo de apriete con dos tornillos M12 en el bastidor (borde delantero de la carrocería).
  - Montaje idéntico en el caballete de apoyo a y b.

Optional: modelo K4, Ausf. A2



$\frac{L1}{L2} < 2,5$

¡Atención!
¡Respetar la relación de longitudes (L1 : L 2 < 2,5).

Datos técnicos

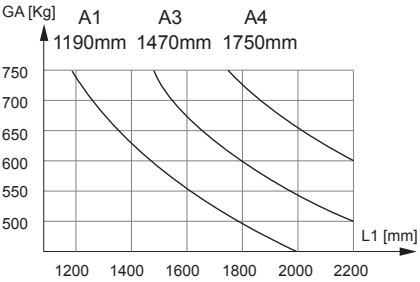
Lanza de tracción, tubo cuadrado	60 x 60mm
Modelo	R4, K4
Tornillos recomendados	M 12 x 90 8.8
Par de apriete	85 Nm

Seguridad

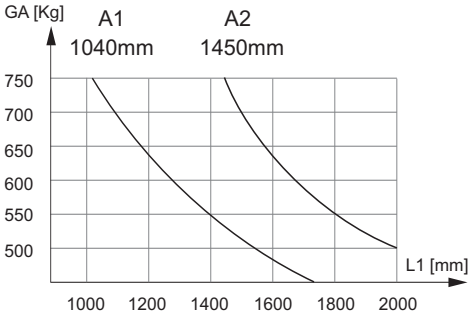
¡Atención!
¡Comprobar los pares de apriete después de recorrer 100 km y, si fuese preciso, reapretar los tornillos para alcanzar los valores exigidos!

Determinar la longitud libre máxima de la lanza

- Modelo R4
  - Ejecución A1 - cuadrado 60 x 60 x 3
  - Ejecución A3 - cuadrado 60 x 60 x 4
  - Ejecución A4 - cuadrado 60 x 60 x 5

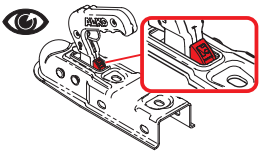


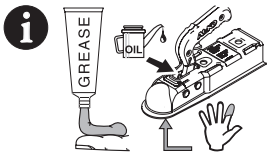
- Modelo K4
  - Ejecución A1 - cuadrado 60 x 60 x 3
  - Ejecución A2 - cuadrado 60 x 60 x 4

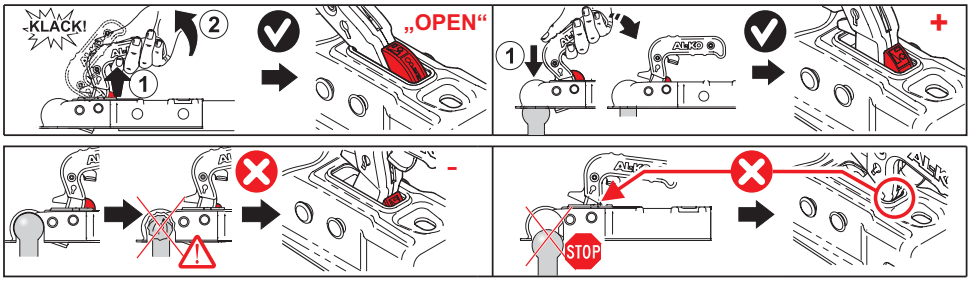


¡Atención!
Respetar la longitud libre máx. admisible de la lanza (L1).

Operación AK7



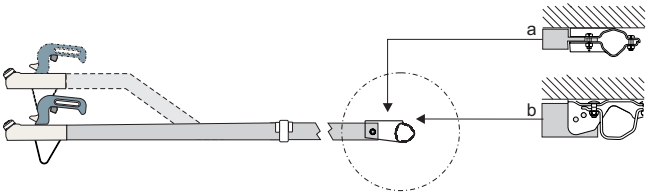




Istruzioni per il montaggio

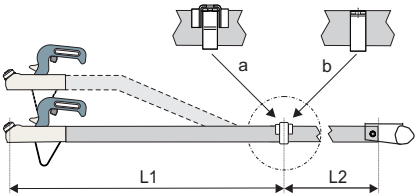
per asta di attacco tipo R4, Ausf. A1, A3, A4, typo K4, Ausf. A1, A2

Avvitare l'asta di attacco all'asse e al collegamento a morsetto



- Profilo di collegamento asta (a)
  - Montare il collegamento a morsetto con quattro viti a testa esagonale M12.
- Profilo di collegamento asta (b)
  - Montare l'asta di attacco con una vite a testa esagonale M12.

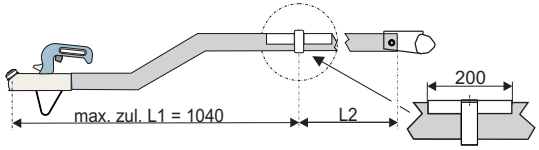
Avvitare l'asta di attacco al cavalletto e alla staffa a morsetta typo R4, Ausf. A1, A3, A4, typo K4, Ausf. A1, A2



$\frac{L1}{L2} < 2,5$

- Montare la staffa a morsetta sul telaio (spigolo anteriore della carrozzeria) con due viti M12.
  - Stesso montaggio per i cavalletti a e b.

Optional: Typo K4, Ausf. A2



$\frac{L1}{L2} < 2,5$

Attenzione!
Mantenere il rapporto proporzionale (L1 : L 2 < 2,5).

Dati tecnici

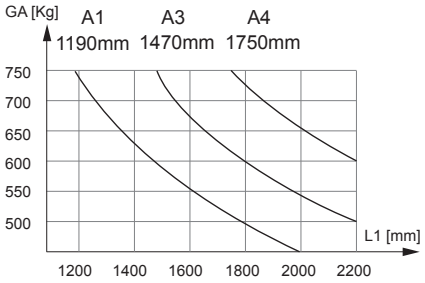
Asta di attacco, tubo a sezione quadrata	60 x 60 mm
Tipo	R4, K4
Viti raccomandate	M 12 x 90 8.8
Coppia di serraggio	85 Nm

Sicurezza

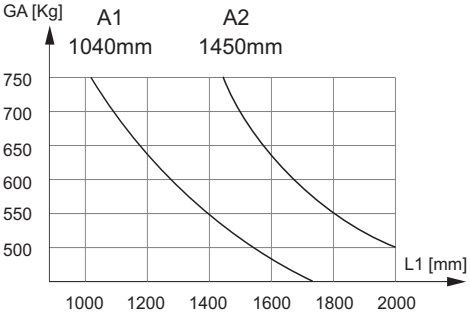
Attenzione!
Controllare le coppie di serraggio dopo aver percorso 100 km ed eventualmente serrare di nuovo ai valori richiesti!

Determinazione della lunghezza libera massima dell'asta

- Tipo R4
  - Modello A1 - quadrato 60 x 60 x 3
  - Modello A3 - quadrato 60 x 60 x 4
  - Modello A4 - quadrato 60 x 60 x 5

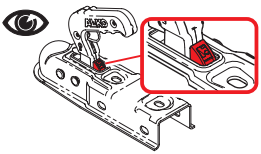


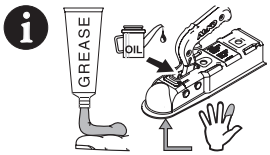
- Tipo K4
  - Modello A1 - quadrato 60 x 60 x 3
  - Modello A2 - quadrato 60 x 60 x 4

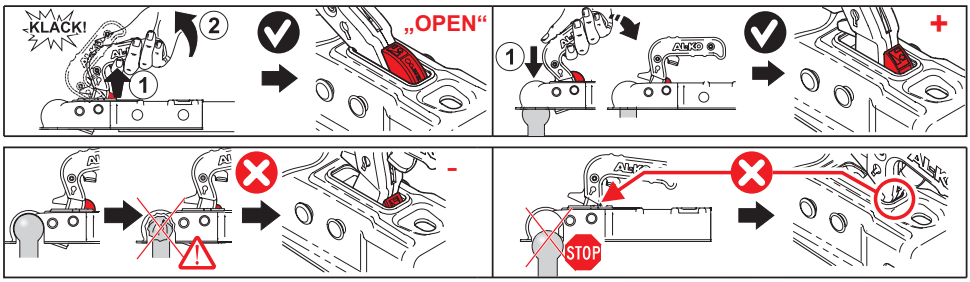


Attenzione!
Rispettare la lunghezza massima consentita dell'asta (L1).

Uso AK7







AL-KO

QUALITY FOR LIFE

Land	Firma	Telefon	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)5282/3360-0	(+43)5282/3360-452
D	AL-KO KOBER GmbH	(+49) 8221/97-0	(+49) 8221/97-8390
DK	JS Komponenter A/S	(+45) 43696-777	(+45) 43696-776
E	AL-KO Espana	(+34) 976/46-2280	(+34) 976/78-5241
EST	AL-KO KOBER SIA	(+371) 7/627-326	(+371) 7/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763500	(+33) 3/85-763581
FIN	AL-KO KOBER	(+358)9/3212 160	(+358)9/3212 161
GB	AL-KO KOBER Ltd.	(+44) 1926/818-500	(+44) 1926/818-562
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
I	AL-KO KOBER GmbH	(+39) 0472/868-711	(+39) 0472/868-719
LT	AL-KO KOBER SIA	(+371) 7/627-326	(+371) 7/807-018
LV	AL-KO KOBER SIA	(+371) 7/627-326	(+371) 7/807-018
N	AL-KO KOBER A/S	(+47) 648741 88	(+47) 648741 89
NL	AL-KO KOBER B.V.	(+31) 74/255-9955	(+31) 74/242-5615
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7) 499/16887-16	(+7) 499/96600-00
S	AL-KO KOBER AB	(+46) 31/5782 80	(+46) 31/574563
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380) 44/453-6163	(+380) 44/453-6162

ALOIS KOBER GMBH I Head Quarter I Ichenhauser Str. 14 I 89359 Koetz I Germany

Telefon: (+49) 8221/97-0 I Telefax: (+49) 8221/97-8390 I **www.al-ko.com**